Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Przychodząc), przynosili oni każdy swój dar, naczynia srebrne i naczynia złote, i szaty, broń i wonności, konie i muły – (tak było) rokrocznie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przywozili oni corocznie jako dary: naczynia srebrne i złote, szaty, broń, wonności, konie oraz muły. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy z nich przynosił mu swoje dary: naczynia srebrne i złote, szaty, zbroje, wonności, konie i muły, rokrocznie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przynosili mu każdy upominek swój, naczynia srebrne, i naczynia złote, szaty, zbroje, i rzeczy wonne, konie i muły, a to na każdy rok. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przynosili mu dary: naczynia srebrne i złote, i szaty, i zbroje, i rzeczy wonne, konie i muły na każdy rok. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy zaś z nich składał corocznie swój dar: naczynia srebrne i naczynia złote, szaty czy też zbroje lub wonności, konie albo muły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszyscy oni przynosili rokrocznie swoje daniny, naczynia srebrne, naczynia złote, szaty, broń, wonności, konie, muły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy z nich przynosił swój dar: srebrne naczynia i złote naczynia, szaty, broń, wonności, konie i muły. I tak każdego roku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy z nich co roku ofiarowywał mu w darze przedmioty ze srebra i złota, ubrania, broń, wonności, konie i muły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A każdy z nich przynosił co roku swój dar: przedmioty srebrne i złote, szaty, zbroje, wonności, konie i muły. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони кожний приносили свої дари, сріблий посуд і золотий посуд і одіж, стакт і пахощі, коней і ослів, з року в рік. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oni też przynosili, każdy swój upominek, i to w każdy rok: Srebrne naczynia, złote naczynia, szaty, zbroje i wonne rzeczy, konie i muły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I każdy przynosił swój dar: przedmioty ze srebra i przedmioty ze złota, i szaty, zbroję i olejek balsamowy, konie i muły – rokrocznie. |